

321

СЫЧУАНЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
ЭКЗАМЕНАЦИОННАЯ РАБОТА
ДЛЯ ПОСТУПАЮЩИХ В АСПИРАНТУРУ В 2006 г.
ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ
基础俄语

答题要求：所有答案必须写在答题纸上，否则不给分。全卷 150 分，3 小时完成。

I. Расшифруйте следующие аббревиатуры. (5 бал.)

1. РФ
2. ООН
3. ВУЗ
4. СМИ
5. МВД

II. Заполните пропуски в предложениях подходящим по смыслу словом. (15 бал.)

1. Свои продукты дети вынули из сумок, _____ в большой плотный лист бумаги, положили в рюкзак.
А. повернули
В. свернули
С. завернули
D. перевернули
2. Это дерево принимает больше углекислого газа и _____ больше кислорода, оно лучше делает воздух влажным.
А. отделяет
В. уделяет
С. разделяет
D. выделяет
3. Подсчитано, что каждый день только один Нью-Йорк _____ в воздух несколько тысяч тонн промышленных отходов.
А. забрасывает
В. сбрасывает
С. выбрасывает
D. разбрасывает

4. Прибор _____ для измерения силы тока и напряжения в цепи. Перед измерением стрела должна быть в нулевом положении.
- A. направлен
 - B. назначен
 - C. предназначен
 - D. назван
5. Очень широкое распространение в космонавтике получили ЭВМ. С их помощью, например, _____ на орбиту все летательные аппараты.
- A. выводят
 - B. вывозят
 - C. выдвигают
 - D. выносят
6. _____ своей экономической отсталости царская Россия все более впадала в зависимость от западноевропейского капитализма.
- A. В силу
 - B. Ввиду
 - C. Вследствие
 - D. Благодаря
7. Старый ученый не ощущал себя _____, пока с ним оставались его идеи, его формулы и уравнения, а главное, его ученики.
- A. одним
 - B. одиноким
 - C. единственным
 - D. единичным
8. На пути импортного товара, _____ он дойдет до русского покупателя, могут возникнуть разные препятствия.
- A. прежде чем
 - B. тех пор как
 - C. после того как
 - D. когда
9. Некоторые страховые организации продают населению страховку, гарантирующую полную или частичную оплату медицинских услуг _____ необходимости лечения.
- A. в случае
 - B. на случай
 - C. при случае
 - D. по случаю
10. Это напоминает круги, _____ разбегаются по поверхности спокойной воды от брошенного камня.

- А. чьи
В. какие
С. чтобы
D. которые
11. Разрыв современного человека _____ так глубок, что она начинает вредно действовать на него.
А. от природы
В. с природой
С. на природу
D. к природе
12. Он -- гениальный человек, наполненный светом изнутри, всегда красив, даже _____ несовершенстве каких-то черт лица.
А. с
В. на
С. по
D. при
13. Она держит случившееся в секрете для того, чтобы _____ избежать наказания.
А. самому
В. самой
С. саму
D. самое
14. Вода, которая находится в серебряном сосуде, имеет другие свойства, _____ вода, которая находится в обычном сосуде.
А. чья
В. чем
С. хотя
D. будто
15. Говоря о том, что все разногласия ликвидированы, докладчик выдает желаемое за _____.
А. действительное
В. настоящее
С. истинное
D. подлинное

III. Прочитайте тексты и задания к ним. Выберите из четырех вариантов один соответствующий. (10 бал.)

СЕРЁЖА

По рассказу Ю. Яковлева

В шестом классе к нам пришёл новый учитель русского языка Феликс Петрович. Уж очень он не был похож на остальных учителей. Ходил он быстро, почти бегом. Ему было тесно в классе. Он рассказывал ребятам о разных удивительных вещах. Например, о подводной реке, которая протекала в глубине под нашей школой. Рассказывал так, словно сам купался в ней или плыл на лодке. Обещал ребятам найти место, где река-невидимка впадает в озеро.

Был у нас в классе Серёжа Сорокин.

Когда учитель хотел стереть с доски глаголы или местоимения, Серёжа Сорокин быстро вставал и сам вытирал доску. После контрольной работы он шёл с учителем до дома и нёс тяжёлую стопку тетрадей. Зимой помогал ему надеть пальто. Ходил за учителем как тень.

Ребята дразнили товарища и вместе с тем искали этому объяснение. Было известно, что у Серёжи. Сорокина плохо с грамматикой. Корову он упорно писал через «а», не мог запомнить, что глаголы второго спряжения в инфинитиве оканчиваются на «ить».

Не потому ли Серёжа Сорокин так старается помочь учителю, думали ребята, что не хочет больше получать плохие отметки по русскому языку?

Но когда в диктанте Серёжа снова писал корову через «а», учитель решительно ставил двойку. Видимо, эта корова заставляла забыть о знаках внимания, которые оказывал ему мальчик. Несмотря ни на что, Серёжа оставался верен себе: через неделю снова ждал учителя у школы и молча брал из его рук тетради, в числе которых была и его собственная с пятью грубыми ошибками.

Надо сказать, что учитель тоже чувствовал себя неловко. Отказывался от помощи.

--- Беги. Я сам. Ведь над тобой смеются.

--- Пусть! – упрямо говорил мальчик.

--- Слушай, Серёжа, --- просил его учитель, --- ты бы грамматику лучше учил.

--- Я стараюсь, --- отвечал мальчик. --- Мы с бабушкой по вечерам диктанты пишем ... Только ошибок она не видит. Вот приедет сестра на каникулы, она у нас в педагогическом институте учится.

Конечно, Феликс Петрович не раз предлагал Серёже свою помощь. Но мальчик отказывался.

--- Я сам... Я постараюсь... Я добьюсь, --- уверял он учителя.

Но вот накануне лета произошёл у них откровенный разговор.

--- Вот что, --- сказал Феликс Петрович, --- летом я никуда не поеду, буду заниматься с тобой. Я так решил.

--- Нет, --- возразил ему Серёжа. --- Сам буду заниматься.

--- Не получается у тебя. Бабушка ошибок не видит. Сестре из педагогического всё некогда. А у меня время есть...

--- Нет у вас времени, --- вдруг сказал Серёжа. --- Вам надо ехать лечиться.

--- Лечиться? --- светлые глаза учителя удивлённо смотрели на мальчика. --- Почему ты решил, что надо?

--- У вас рука болит. Правая.

--- Разве я говорил об этом?

--- Я вижу. Вам больно вытирать доску и нести домой тетради тоже больно...

Учитель поднял на мальчика глаза, полные удивления. Этот Серёжа Сорокин за свою короткую жизнь, не имея никакого опыта, мог заметить то, чего не видят другие, готов был спешить на помощь человеку.

--- Я был альпинистом, --- неожиданно сказал Серёже Феликс Петрович. --- Мы спасали пятерых замёрзших товарищей. Я тогда упал, разбился. Сломал правую руку...

--- Я знал, что вы необычный человек, --- сказал мальчик, не показывая при этом никакого удивления. --- Поэтому вы и молчали, не хотели, чтоб вас жалели.

--- Мне трудно ставить тебе двойки, --- сказал он.

--- Знаю! --- Это Серёжа Сорокин действительно знал. --- Но больше вам не придётся.

--- Уйдёшь в другую школу? --- в голосе учителя прозвучал испуг.

Мальчик покачал головой.

--- Кто же тогда будет вам помогать?

Учитель долго молчал. Потом он сказал:

--- Скоро я буду совсем здоров и снова пойду в горы. Хочешь, возьму тебя с собой?

16. Новый учитель русского языка был по характеру ...

- A. скромным, застенчивым человеком.
- B. грубым и упрямым.
- C. отважным и многознающим человеком.
- D. обыкновенным. Как остальные учителя.

17. Как Серёжа старался помочь учителю?

- A. Он часто навещал учителя дома.
- B. Когда в школе учителю было неудобно делать что-то, это делал Серёжа.
- C. Он носил воду учителю.
- D. Он провожал учителя домой.

18. Что думали о поведении Серёжи его товарищи?

- A. У Серёжи не ладилось с грамматикой.
- B. Срочно он хотел узнать отметку за контрольную работу.

- С. Он ходил за учителем, как тень, чтобы учитель давал ему консультацию.
- Д. Для того, чтобы учитель ставил ему пятерку по русскому языку.
19. Почему учитель был удивлен, когда Серёжа ему говорил: "У вас рука болит. Правая".
- А. Потому что Серёжа за свою короткую жизнь, не имея никакого опыта, мог заметить то, чего не видят другие, готов был спешить на помощь человеку.
- В. Потому что учитель заметил то, чего не видят другие.
- С. Потому что Серёжа никак не мог заметить то, что видят другие.
- Д. Потому что мальчики за свою короткую жизнь, не имея никакого опыта, могли заметить то, чего не видят взрослые, готовы были спешить на помощь бедному человеку.
20. Почему именно Серёжа понял, что учителю надо помочь?
- А. Так как учитель помог ему по русскому языку.
- В. Он добрый, отзывчивый и трудолюбивый мальчик с чутким сердцем.
- С. Он опытный, тёплый человек.
- Д. Серёжа корыстный, лицемерный, хитрый ученик.

IV. Прочитайте тексты и ответьте на послетекстовые вопросы по содержанию текстов. (60 бал.)

Текст 1

РУССКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ КУХНЯ

Традиционный русский обед состоит из трех блюд. На первое блюдо, как правило, подают суп. В холодное время супы варят на мясном бульоне, на молоке, летом в жаркую погоду их готовят на хлебном квасе или свекольном отваре.

Самое распространенное первое блюдо в России – щи, суп из свежей или квашеной капусты с мясом, овощами и сметаной. С древних времен до нас дошла пословица «Щи да каша – пища наша». И действительно, после тяжелой работы тарелка горячего, ароматного супа помогала восстанавливать силы. Среди других первых блюд, которые любят в России, можно назвать борщ, рассольник и окрошку.

Несмотря на то, что борщ известен как традиционное блюдо украинской кухни, его часто готовят в русских семьях. Слово «борщ» произошло от старославянского «бърщь» -- свекла. Именно свекла как основной компонент любого борща придает ему цвет, вкус и аромат.

Рассольник получил свое название от соленых огурцов, которые используют для его приготовления. Рассольник, сваренный с перловой крупой, считается особенно вкусным.

После супа обычно подают второе блюдо, приготовленное из рыбы или мяса, с гарниром из овощей, чаще всего из картофеля.

В России картофель стал известен сравнительно недавно, в конце XVII (семнадцатого) века благодаря Петру I, который прислал его из Голландии. Несмотря на это, в настоящее время картофель относится к основным продуктам питания в русских семьях. Известно более тысячи блюд, которые можно из него приготовить: картофель жареный, вареный, фаршированный мясом и грибами; картофельные котлеты, запеканки из картофеля и многое другое.

Если вы бывали в гостях у русских и немножко знакомы с русской национальной кухней, вы, наверное, знаете что такое пельмени. Это блюдо – одно из самых любимых у народов Сибири. Пельмени готовят из теста и мяса и едят на первое вместе с бульоном или на второе – со сметаной, сливочным маслом или уксусом. Самые вкусные пельмени получаются из фарша, в состав которого входит говядина, баранина и свинина.

В начале обеда к столу иногда подают холодные блюда и закуски: салаты, приготовленные из сырых и вареных овощей, яиц, сметаны, майонеза и зелени. Во многих странах мира винегрет – блюдо из свеклы, картофеля и соленых огурцов – называют «русским салатом». Широко распространен в России салат из отварного картофеля, зеленого горошка, соленых или маринованных огурцов, ветчины и майонеза, который называется по-разному: мясной салат. Салат «столичный» или «оливье».

Для русской кухни характерно обилие блюд, приготовленных из муки: пирогов, ватрушек, пряников, блинов. Раньше на Руси ни одно из праздничных событий не проходило без пирогов. Слово «пирог» происходит от древнерусского слова «пир» -- праздник. Пироги пекут большие и маленькие, открытые и закрытые. Для начинки используют мясо, рыбу, капусту, яйца, яблоки, творог, варенье и многие другие продукты.

После обеда на десерт подают чай или кофе, кисель или компот, приготовленные из сухих или свежих фруктов.

Вопросы:

1. Из скольких блюд состоит обед у русских
2. Что русские обычно едят на первое?
3. Какие блюда чаще всего готовят на второе?
4. Что подают на десерт?
5. Какие салаты обычно готовят у русских дома?

Текст 2

Чудик

По рассказу В.Шукшина

Жена называла его «Чудик». Иногда ласково. Чудик обладал одной особенностью: с ним постоянно что-нибудь случалось. Он не хотел этого, страдал.

Вот что случилось однажды.

Чудик получил отпуск, решил съездить к брату на Урал: лет двенадцать не виделись.

Долго собирался -- до полуночи. А рано утром Чудик шагнул с чемоданом по селу.

--- На Урал! На Урал! -- отвечал он на вопрос: куда это он собрался?

Но до Урала было еще далеко.

Пока что он благополучно доехал до районного города, где предстояло ему взять билет и сесть в поезд.

Времени оставалось много. Чудик решил пока купить подарки. Зашел в продовольственный магазин, встал в очередь. Впереди него стоял мужчина в шляпе, а впереди шляпы -- полная женщина.

Подошла его очередь. Он купил конфет, шоколад... И отошел в сторонку, чтобы уложить все в чемодан. Глянул на пол, а там, где очередь, лежит в ногах у людей пятидесятирублевая бумажка. Никто ее не видит. Чудик даже задрожал от радости, глаза загорелись.

--- Хорошо живете, граждане! -- сказал он громко и весело.

На него оглянулись.

--- У нас, например, такими бумажками не бросаются.

Тут все немного поволновались.

Решили положить бумажку на видное место.

--- Сейчас прибежит кто-нибудь, -- сказала продавщица.

Чудик вышел из магазина в хорошем настроении. Все думал, как это у него легко, весело получилось: «У нас, например, такими бумажками не бросаются!» Вдруг он вспомнил, что точно такую же бумажку и еще двадцатипятирублевую ему дали в банке! На двадцатипятирублевую он сейчас купил подарки, а пятидесятирублевая должна быть в кармане ... Сунулся в карман -- нет. Туда-сюда -- нет ее.

--- Моя была бумажка-то! -- громко сказал Чудик. -- Моя бумажка-то.

Под сердцем даже как-то зазвенело от горя. Первый порыв был пойти и сказать: «Граждане, моя бумажка-то». Но только он представил, как подумают многие: «Конечно, раз хозяина не нашлось, он и решил ее себе забрать». Нет, не протянуть руки за этой проклятой бумажкой. Могут еще и не отдать...

--- Да почему же я такой есть-то? -- вслух горько рассуждал Чудик. -- Что теперь делать?

Надо было возвращаться домой.

Ехал в автобусе и негромко ругался -- набирался духу: предстояло объяснение с женой.

Взял в банке еще пятьдесят рублей и поехал на вокзал.

После поезда Чудику надо было лететь местным самолетом полтора часа. Садился в самолет не без страха. «Неужели в нем за полтора часа ни один винтик не испортится!» -- думал. Потом -- ничего, набрался смелости. Попытался даже заговорить с соседом, но тот читал газету, и так ему было интересно, что там в газете, что уж послушать живого человека ему не хотелось.

--- Внимание! -- сказал миловидная молодая женщина. -- Идем на посадку.

Быстро стали снижаться. Вот уж земля -- совсем близко. Сели.

Знал Чудик, есть у него брат Дмитрий, трое племянников. О том, что должна еще быть сноха, как-то не думалось. Он никогда не видел ее. А именно она-то, сноха, все испортила, весь отпуск. Ей почему-то сразу не понравился Чудик.

Выпили вечером с братом, и Чудик запел дрожащим голосом:

“Тополя-а-а... Тополя-а-а...”

Софья Ивановна, сноха, выглянула из другой комнаты, спросила зло:

--- Можно не кричать? Вы же не на вокзале, верно?

--- И хлопнула дверью.

Брату Дмитрию стало неловко.

--- Пойдем не улицу, -- сказал Чудик.

Вышли на улицу, сели на крыльце.

--- Ну чего вот ты ей не понравился?! За что? Ведь не понравился же... А за что?

Тут только понял Чудик, что -- да, не понравился он снохе. А за что, действительно?

Когда утром Чудик проснулся, никого в квартире не было: брат Дмитрий ушел на работу, сноха тоже, дети постарше играли во дворе, маленького отнесли в детский сад.

Чудик убрал постель, умылся и стал думать, что бы такое приятное сделать снохе. Тут ему на глаза попала детская коляска. «Эге, -- подумал Чудик, --- разрисую-ка я ее». Он дома так разрисовал печь, что все удивлялись. Нашел ребячьи краски, кисточку и принялся за дело. Через час все было кончено, коляску не узнать. Осмотрел коляску со всех сторон -- красота. Не колясочка, а игрушка. Представил, как будет приятно удивлена сноха, усмехнулся.

--- А ты говоришь -- деревня. Чудачка. -- он хотел мира со снохой. -- Ребенок-то как в корзиночке будет.

Весь день Чудик ходил по городу. Купил катер племяннику, хорошенький такой катер, белый, с лампочкой. «Я его тоже разрисую», -- думал.

Часов в шесть Чудик пришел к брату. Поднялся на крыльцо и услышал, что брат Дмитрий ругается с женой. Впрочем, ругалась жена, а брат Дмитрий только повторял:

- Да ну, что тут!.. Да ладно... Сонь... Ладно уж...
- Чтоб завтра же этого дурака не было здесь!
- кричала Софья Ивановна. -- Завтра же пусть уезжает!

Чудик поспешил сойти с крыльца... А дальше не знал, что делать. Опять ему стало больно. Когда его ненавидели, ему было очень больно. И страшно. Казалось ну, теперь все, зачем же жить? И хотелось куда-нибудь уйти подальше от людей, которые ненавидят его или смеются.

Вопросы:

1. Где решил Чудик проводить отпуск?
2. Почему, увидев пятидесятирублевую купюру на полу, Чудик сказал: "Хорошо живете, граждане!", "У нас, например, такими бумажками не бросаются."?
3. Чьи были деньги, которые Чудик нашел на полу?
4. Что придумал Чудик, чтобы сделать снохе приятное?
5. Почему героя рассказа называют "Чудик"?

V. Переведите текст на китайский язык (30 бал).

К ЮБИЛЕЙНОЙ 60-Й СЕССИИ ГА ООН

В Москве идет интенсивная подготовка к юбилейной 60-й сессии Генассамблеи, в рамках которой пройдет саммит мировых лидеров (14-16 сентября с.г.). Этот форум станет рубежным событием не только для дальнейшей судьбы ООН, но в значительной мере и для всей системы международных отношений в условиях глобализации. Москва продолжит прилагать усилия к тому, чтобы сессия способствовала повышению координирующей роли ООН, укреплению системы коллективной безопасности, построению стабильного и справедливого международного порядка.

Содействуя реформенным процессам в ООН, Россия будет по-прежнему руководствоваться необходимостью достижения максимально широкого согласия государств-членов, повышения эффективности функционирования всех звеньев системы ООН. Важно не допустить пагубного для будущего ООН раскола. Итоговая формула расширения СБ должна повысить его представительность и эффективность принимаемых этим органом решений. Россия продолжит

способствовать достижению искомого согласия, исходя в т.ч. из своей ответственности как постоянного члена СБ.

VI. Переведите текст на китайский язык (30 бал).

俄罗斯驻华使馆向四川外语学院赠送图书

2005 年 6 月 18 日, 俄罗斯驻华使馆临时代办 С.Н.冈察洛夫在重庆市会见了四川外语学院领导, 并代表俄罗斯使馆向俄语系学生赠送了俄语书籍。

С.Н.冈察洛夫相信, 19 至 20 世纪的俄罗斯经典文学名著将帮助大学生深入理解俄罗斯独有的文化传统和俄罗斯人的性格特点。这些经典名著包括萨尔蒂科夫—谢德林、车尔尼雪夫斯基、果戈里、屠格涅夫、帕斯捷尔纳克、布洛克、肖洛霍夫、法捷耶夫等著名文学家的作品。使馆还向俄语系赠送了俄罗斯作家的肖像。

双方就俄罗斯使馆今后继续向重庆的俄语学生提供帮助达成协议。